

*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,
Lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*



CASTANHÒL E SON CRIBÈL

L'estiu es, per Castanhòl, la sason dels grands desplaçaments. Pel camin que s'estira jol solelh de miègjorn, la mula tira lo crivèl, l'òme ròtla una cigarreta o sobèca sul sièti e son chen de pelhaire, velha que tot aquò angue drech.

D'un còp, un tarabast de japaments traulha la pesanta calorassa de julhet. La mula que trotejava quilha las aures, Labrit lèva la coa e s'avanca per sinar se, dins aquela chenassariá, i a pas qualqua canhòta de l'ivèrn passat. Aquel sabat esvelha Castanhòl :

– Ten, nos veiquí a Vianes, venon de batre, i aurà del trabalh per io !

– Adiu Castanhòl, tombas bien, vène far chabròl, ço-ditz la Maria.

La Maria es veuva, fai valer sa bòria amb Guston, lo vailleton. Quand mèna sos buòus sus la fièra, cal pas li venir dire que an la coa mal pendilhada o que son pas pro gras. Te me rebutís lo brocantor lèu fach :

– Dels buòus gras coma aquels de la Maria ne'n i a pas quatre sus tota la fièra e son pas per un puravinheta coma tu !

CASTAGNOL ET SON TRIEUR À BLÉ

L'été est pour Castagnol la saison des grands déplacements. Sur le chemin qui s'allonge sous le soleil de midi, la mule tire le trieur de grains, l'homme roule une cigarette ou somnole sur son siège et son chien, animal toujours affamé, surveille que tout aille bien.

Tout à coup, un tonnerre d'aboiements vient brouiller la lourde canicule de juillet. La mule qui trotte dresse les oreilles, Labrit lève la queue et s'avance pour flairer si, dans cette meute, il n'y a pas quelque jeune chienne de l'hiver dernier. Ce vacarme réveille Castagnol.

– Tiens, nous voici à Vianès, ils viennent de dépiquer, il y aura du travail pour moi !

– Bonjour Castagnol, tu arrives au bon moment, viens déjeuner, dit Maria.

Maria est veuve, elle exploite sa ferme avec Gustou, le jeune domestique. Quand elle amène des bœufs à la foire, il ne faut pas lui dire qu'ils ont la queue mal pendue ou qu'ils ne sont pas assez gras. Elle vire le maquignon vite fait :

– Des bœufs gras comme les miens, il n'y en a pas quatre sur la foire et il ne sont pas pour un grippe-sous comme toi !

La Maria pòrta la sopa de favas qu'a cofinat tota la matinada e pausa la soupiera sus la taula.

Après lo chabrol, bòta sus la taula un brave talhon de bulit amb las pomas de tèrra e lo cantèl de pan per que cadun se siève.

La Maria a sortit del potz las botelhas de vin roge bien frescas :

– Beu un còp Castanhòl. Vas virar un moment que i a del grun aquesta annada, e pesa !

Tanlèu lo cafè begut, la Maria barra son cotèl :

– Los dròlles al trabalh ! Tu, Guston, davala del granièr los sacs de blat de triar.

Castanhòl cala lo crivèl tras l'ombra del garric que capèla tota la bassa-cort, pausa lo virador, e vai quèrre lo cadieron que li sièrv de sièti.

La mula, desatalada, brosta dins lo coderc e Labrit rosica una òssa panada a la cosina.

Lo Guston voida lo grun dins la tremuèja e Castanhòl vira que te vira la manivèla... Los gruns los pus gròs faràn lo semen per l'an que ven, los grusons e lo blat bresat seràn per la polassariá !

A quatre oras, la Maria pòrta un merende e un còp per beure puèi cadun tòrna a son trabalh.

Lo solelh passa tral tèrme quand Guston voida lo darrièr sac de blat.

– Dija, Castanhòl, vas sopar amb nos autres !

– Quò es pas de refus, Maria, ai lo braç que me dòl de virar aquela garça de manivèla e, la Castanhòla, quò es pas rasís !

La serenada s'estira... l'òm parla dels uns e dels autres. Castanhòl vei bien del monde dins sas permenadas... Un tal a virat batas mas èra vièlh... Una tala s'es maridada, son òme fariá bèl de li metre un tarabastèl...

Maria porte la soupe de fèves qui a mijoté toute la matinée et pose la souprière sur la table.

Après le chabrol, elle apporte un beau morceau de bouilli avec des pommes de terre et le pain pour que chacun se serve.

Maria a sorti du puits des bouteilles de vin rouge bien fraîches :

– Bois Castagnol. Tu vas tourner un moment, il y a du grain cette année et il pèse.

Sitôt le café avalé, Maria referme son couteau :

– Les gars au travail ! Toi, Gustou descends du grenier les sacs de blé à trier.

Castagnol cale le trieur à l'ombre du chêne qui recouvre la cour, met la manivelle en place et va chercher la petite chaise qui lui sert de siège.

Dételée, la mule broute dans le pré et Labrit ronge un os volé à la cuisine.

Gustou vide le grain dans la trémie et Castagnol tourne que je te tourne la manivelle... Les grains les plus gros seront pour la semence, les petits et les cassés seront pour la volaille !

À quatre heures Maria apporte à manger et à boire puis chacun reprend son travail.

Le soleil passe derrière la colline quand Gustou vide le dernier sac de blé.

– Dis Castagnol, tu vas dîner avec nous.

– C'est pas de refus Maria. J'ai le bras endolori à tourner cette foutue manivelle et la Castagnole, ce n'est pas tout près !

La soirée s'étire... on parle des uns et des autres. Castagnol rencontre beaucoup de monde dans ses promenades... Untel est mort mais il était très âgé... une telle s'est mariée, son mari ferait bien de lui mettre une entrave...



Illustracion Jaume Saraben

...la mula tira lo crivèl

Lo Guston que a los uèlhs que parpalhejan vai se coijar...

– Me vau jaire sul palhièr, doman lo temps serà brave, ço-ditz Castanhòl.

– A Vianès i a pas degun qu’aja coijat dins la palha...li respond la Maria.

Al biais de dire de la Maria, Castanhòl comprenguèt que mestrejava pus la situacion.

L’endoman matin, après lo cassacrosta, Castanhòl, l’uèlh cassidós, vestit de nueve, atala la mula, Labrit encròsa l’òssa...

...la mula tira lo crivèl, l’òme ròtla una cigarreta o sobèca sul sièti e son chen de pelhaire, velha que tot aquò angue drech...

Illustration Jacques Saraben

...la mule tire le trieur de grains

Goustou dont les yeux papillotent part se coucher.

– Je vais m’allonger sous le paille, demain il fera beau, dit Castagnol.

– À Vianès, il n’y a jamais personne qui ait couché dans la paille...lui répond Maria.

À la façon dont elle le dit, Castagnol comprit qu’il ne maîtrisait plus la situation.

Le lendemain matin, après le casse-croûte, Castagnol, l’œil fatigué, en costume neuf, attelle la mule, Labrit enterre son os...

...la mule tire le trieur de grains, l’homme roule une cigarette ou somnole sur son siège et son chien, animal toujours affamé, surveille que tout aille bien...